

Früher Schriftspracherwerb in der ersten Fremdsprache Englisch bei Kindern mit Migrationshintergrund

Jutta Rymarczyk

Abstracts

Der Beitrag beschreibt eine Fallstudie zum Schriftspracherwerb einer traditionell geführten Hamburger Klasse und drei immersiv unterrichteten nach zwei Lernjahren, die zeitgleich im Deutschen und Englischen Lesen und Schreiben lernen bzw. mit dem Schriftbild beider Sprachen seit Schulbeginn arbeiten. In diesem Kontext werden mehrere Vergleiche vorgenommen: Die Leistungen von Kindern mit Migrationshintergrund werden mit denen von Kindern aus einsprachigen Elternhäusern verglichen, die der Lernenden aus der Regelklasse werden denen der Immersionsklassen gegenübergestellt und schließlich ermöglicht die Hinzunahme von Daten aus Baden-Württemberg den Vergleich der Auswirkungen des Schrifteinsatzes ab Klasse 1 mit den Konsequenzen, die sich ergeben, wenn Lesen und Schreiben im Englischen erst ab Klasse 3 eingeführt werden. Die quantitativen und qualitativen Daten der Fallstudie, die neben Zahlenwerten durch anschauliche mündliche und schriftliche Originaltexte der Kinder vorgestellt werden, legen nahe, dass mehrsprachige Kinder bessere Ergebnisse aufweisen können als einsprachige und dass ein früher Kontakt mit der Schriftsprache des Englischen für alle Lernenden von Vorteil ist.

Cette contribution présente une étude comparative, concernant l'alphabétisation simultanée en langue allemande et en langue anglaise au niveau primaire dans une classe du type dit „traditionnel“ et trois classes du type dit „immersif“ après la deuxième année d'enseignement en Allemagne. Les analyses comparatives (se référant aux données disponible dans la région de Baden-Württemberg traitent de différentes dimensions et s'intéressent entre autres aux niveaux linguistiques atteints par les enfants provenant de famille de migration d'un côté et de famille monolingue de l'autre côté. De plus, l'étude compare l'impact du travail en classe selon le modèle dit „traditionnel“ d'une part et le modèle dit „immersif“ d'autre part. Finalement, l'étude s'intéresse aux effets de l'enseignement du code écrit de la langue auprès des jeunes élèves dès la première année du primaire. L'étude met en lumière les avantages d'une telle introduction du code écrit en langue étrangère dès la première année scolaire (par contraste à l'introduction du code écrit en troisième année du primaire). L'étude opère des analyses quantitatives et qualitatives. Les exemples de productions orale et écrite des jeunes enfants montrent que les enfants multilingues obtiennent de meilleurs résultats (par rapport à leurs camarades monolingues). De plus, l'étude met en lumière les avantages d'un contact précoce avec le code écrit de la langue étrangère enseignée.

The article describes a case study on the literacy acquisition processes of one traditionally taught class and three English immersion classes in Hamburg after two years of school. The children learn reading and writing in English and German simultaneously and have worked with the written form of both languages since their first day of school, respectively. A couple of comparisons can be drawn in this context: The achievement of children with migration backgrounds are compared to those of children from monolingual homes, and the achievement of learners from the traditional classroom to those of immersion students. Finally, by integrating data from Baden-Wurttemberg we can compare the consequences of working with the written form from grade one on with the results learners obtain who did not start reading and writing before grade three.

The quantitative and qualitative data of the case study, which are introduced numerically and through vivid authentic children's oral and written texts, strongly suggest that multilingual children achieve better results than monolingual children and that an early contact with the written form of English is of advantage for all learners.

Prof. Dr. Jutta Rymarczyk
Pädagogische Hochschule Heidelberg
Fakultät für Kulturwissenschaften, Abteilung Englisch
Im Neuenheimer Feld 561
D 69120 Heidelberg
E-Mail: rymarczyk@ph-heidelberg.de